

2015年4月  
Abril de 2015

BOLETIM INFORMATIVO

会報

Nº 37

# いふき — IBUKI

ASSOCIAÇÃO NIPPON KAIGI DO BRASIL — ブラジル日本会議

Av. Liberdade, 486 - 10<sup>o</sup> and / sala 1004 - Liberdade - São Paulo - SP - CEP 01502-001 - Tel/Fax: (11) 3271-6304/3207-1307  
Reg. 5º Oficial de Registro Civil de Pessoa Jurídica - São Paulo sob o nº 37.916 em 03.07.2008 - C.N.P.J. nº 09.942.579/0001-86 - C.C.M. nº 3.780.298-4

## PALAVRAS DO PRESIDENTE

### AOS ASSOCIADOS DA NIPPON KAIGI DO BRASIL

KEIZO TOKURIKI

Quero começar cumprimentando a todos os associados neste mês de Abril de 2015 que também coincide com o início de mais um ano de gestão desta diretoria.

Gostaria de apresentar inicialmente um resumo das atividades discutidas e aprovadas na última Assembléia Ordinária realizada no dia 14 de Março, comparando os resultados entre o que foi planejado e o realizado efetivamente durante o exercício anterior.

Atividades 2014	Planejado participação/quantidade	Realizado participação/quantidade
Sessões de estudos, atualidades, palestras e projeções	1500 / 70	1100 / 63
Reuniões de diretoria e assembléias	200 / 17	233 / 29
Atividades extras (Sr. Tamogami...)	582 / 6	824 / 13
TOTAL	2282 / 93	2157 / 105

Observamos número de participantes quase equivalente entre o planejado e o realizado para uma quantidade maior de eventos efetivamente realizados. Quanto ao Fluxo de Caixa do exercício de 2014 apresentou o seguinte resultado:

Fluxo de Caixa	Entradas	Saídas	Superavit
Resultado de 2014	208.723,00	208.281,00	442,00

O seguinte PLANEJAMENTO DE ATIVIDADES PARA O EXERCÍCIO DE 2015 foi apresentado e aprovado na Assembléia:

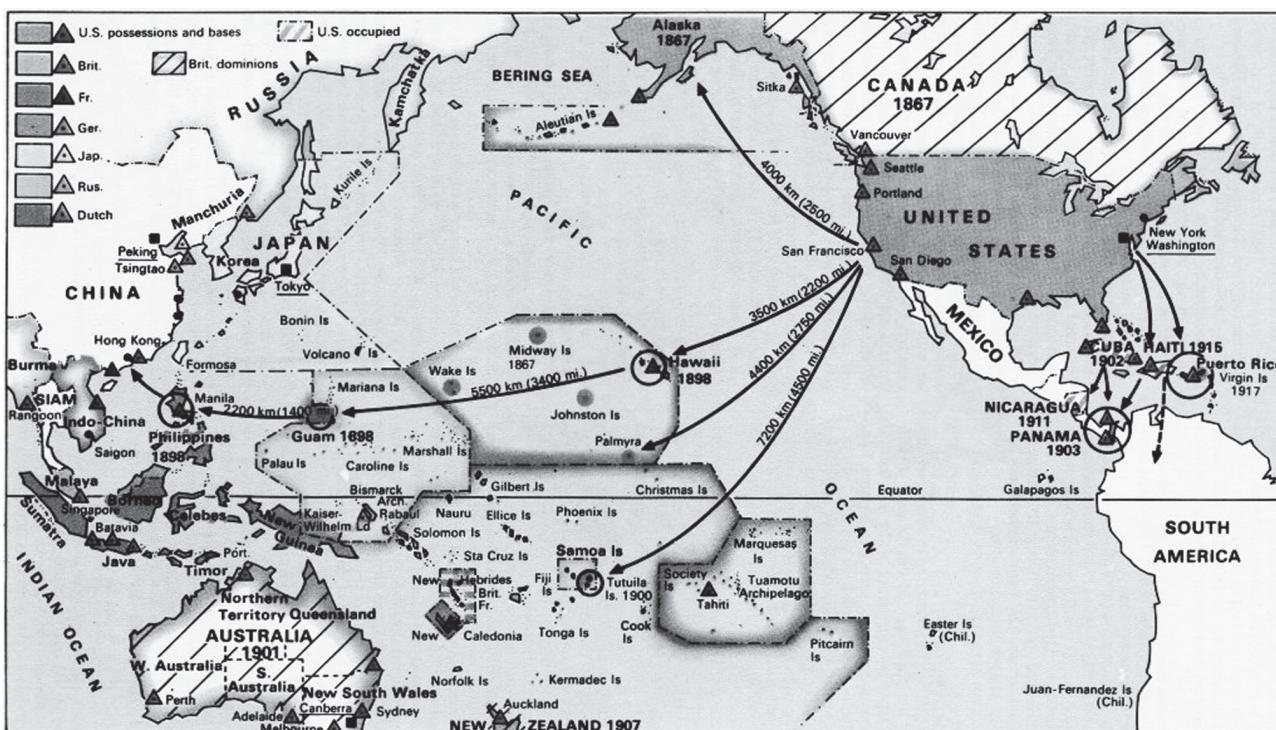
- Quanto às reuniões de Diretoria estão previstas treze reuniões a serem realizadas em 2015, para vinte e cinco realizadas em 2014, quando foram mobilizadas 233 pessoas em 2014, prevemos mobilizar 174 nesta gestão, desonerando a carga dos diretores. Quanto às atividades extras serão reduzidas de treze para seis, totalizando realizar 100 atividades movimentando 1734 pessoas. Perfazendo nível de atividades equivalente ao do exercício de 2014.

- Quanto ao orçamento prevemos um aumento de 10% na receita oriundo de anúncio nas edições do IBUKI e da Viagem Especial ao Japão somando entradas de R\$37.000,00 o que prevê Receitas Totais de R\$85.200,00.
- Quanto aos dispêndios prevemos um aumento de 10% nas despesas gerais totalizando R\$23.000,00, custos de edição do jornal IBUKI de R\$25.000,00 e um aumento nos custos de manutenção do escritório da sede central de R\$27.000,00 além de despesas para realização de reuniões e sessões da entidade, correspondentes a R\$10.000,00. O que totaliza saídas de R\$85.000,00.
- Temos a meta de elevar a qualidade da nossa entidade e oferecer melhor conteúdo aos nossos associados. Pretendemos concentrar esforços na edição do jornal IBUKI com aumento das páginas em português. Com o avançar da faixa etária dos nossos associados sentimos os efeitos da limitação física de nossas atividades. Torna-se imprescindível o aumento e a participação de associados nisseis e novas gerações.
- A nossa meta até hoje foi de ajustar nossas atividades à da Nippon Kaigi do Japão com o lema “Tornar o Japão um país melhor”. Doravante precisamos envidar nossos esforços em atividades próprias focadas em “Tornar o Brasil em um país melhor”. Para isso é necessário;
  1. Incrementar o número de associados nisseis.
  2. Produzir material para divulgação em português da Cultura e da História do Japão;
  3. Incentivar a visita ao Japão por parte de nisseis, estruturando a Viagem Especial ao Japão com prestação de trabalho voluntário no Palácio Imperial.
  4. Cooperar ações conjuntas com outras entidades com afinidade ideológica, incentivando e incrementando o intercâmbio mútuo.

O progresso da nossa entidade para o ano de 2015 depende da participação dos nossos associados. O nosso desejo é cada vez maior de tirar bom proveito das partes positivas que possui o Japão, conhecendo e aprendendo com os bons exemplos da trajetória dos nossos ancestrais. Contamos com a participação de todos os associados.

Muito obrigado.

## EPISÓDIO HISTÓRICO Nº 10



U.S. Imperialism, 1900



Sr Miyamura

Há certas passagens na história de um país que costumam cair no esquecimento sem que prestemos devida atenção, mas que foram episódios importantes num passado não muito distante. O caso do Hawaii é uma delas e ela tem muito a ver com a história da comunidade Nikkei do mundo. O episódio do Batalhão 442 de nisseis americanos que lutaram como parte das forças americanas na campanha europeia da Guerra do Pacífico foi objeto de matéria neste IBUKI e muitos leitores devem ter tido a curiosidade de saber por que era tão grande o número de imigrantes Nikkeis em Hawaii. Isso tem muito a ver com a necessidade de emigrar do povo japonês no início da era Meiji (1868) e o espírito de expansão de fronteiras dos Estados Unidos que foi dominante desde o século XIX.

### A HISTÓRIA DA COMUNIDADE NIKKEI DO MUNDO

## A HISTÓRIA DE HAWAII



Theodore Roosevelt campaign

**E**sse cartaz da campanha eleitoral de 1896-1900 do candidato republicano Theodore Roosevelt à presidência dos Estados Unidos ilustra bem esse espírito. À esquerda há a ilustração da Cuba espanhola decadente e à direita, de Cuba sob as regras americanas, apontando a vigorosa prosperidade apregoada pelos republicanos, naquele início de século. Pois bem, foi com esse ímpeto que os EUA avançaram sobre Philipinas que

pertencera por 300 anos à Espanha desde Felipe II e estenderam também sobre o Hawaii em 1898, incorporando-o no ano de 1900 como parte do território americano.

Se observarmos atentamente a História Universal não podemos deixar de notar o espírito expansionista de invasão sobre outros povos e territórios executado pelos europeus e americanos. Basta ver o Tratado de Tordesilhas, a expansão russa sobre a Sibéria rumo ao Leste

## EPISÓDIO HISTÓRICO Nº 10

até o Pacífico, o avanço impiedoso da Inglaterra sobre a Índia, Ásia e Nova Zelândia, inclusive com o uso do ópio e pirataria à custa de muito suborno. Tudo isso acompanhada pela França e Holanda e depois pelos Estados Unidos, se bem que esses países não lançaram mão do comércio do ópio como fez a Inglaterra. Esse comportamento não era visto no extremo oriente como na China, Coréia e no Japão. O Japão avançou sobre a China, Coréia e Manchúria para expulsar os russos por questão de segurança nacional, para se proteger e se livrar da ameaça deles, não para dominar e conquistar territórios chineses ou coreanos. Vocês já chegaram a pensar qual o motivo teria levado os russos a construírem a ferrovia Transiberiana de 9 mil quilômetros na geleira a 50 graus negativos, assentando dormentes de São Petersburgo a Vladivostok? Será que teria sido só para caçar peles de lontras? Tanto esse movimento como o dos Estados Unidos rumo ao Leste Asiático e da Inglaterra sobre a Índia e a China, só podem ser compreendidos como ambição expansionista e invasora. O novo governo Meiji pelo menos não tinha essa disposição e nem condições de ousar tal ambição. A independência e a modernização da Coréia e da China eram vitais para o Japão da era Meiji. Até o final do século XIX Hawaii era um país formado por um conjunto de ilhas, de população nativa polinésia, cujo governo foi consolidado por Kamehameha I (1758-1819). Para isso contou com o uso de armas e apoio recebidos da Inglaterra, formando a partir daí, dinastia independente com religião própria. Kamehameha I governou com muita habilidade, mantendo boas relações com a Inglaterra e os Estados Unidos, na fase inicial. Com a prosperidade proporcionada com a produção de açúcar e incremento de negócios veio a ambição pela conquista e dominação por parte dos Estados Unidos. Essa investida tomou forma concreta com a morte do irmão e rei David Kalakaua, em 1891, quando sua irmã Lilli'uokalani assumiu o reinado como Rainha. Ela é uma figura estimada pelo povo até hoje.

Lilli'uokalani nasceu na família real e recebeu educação no Royal School

desde os quatro anos de idade, sendo educada em língua inglesa. Casou-se com descendente americano John O. Dominis, que foi mais tarde governador de Honolulu. Chegou a participar em 1887, como convidada do 50º aniversário de trono da Rainha Vitória da Inglaterra. Mas, depois da intervenção americana teve seus poderes restringidos até ser destronada e a monarquia extinta. Lilli'uokalani morreu no ano de 1917 após ter vivido um reinado tumultuado tendo sido até presa. 42 anos após sua morte, Hawaii se tornou o 50º estado americano no dia 21-08-1959.

Após a intervenção americana os principais negócios de plantação de cana de açúcar, frutas e as usinas passaram para as mãos de americanos. Os nativos e asiáticos que antes eram donos e proprietários passaram a sofrer forte preconceito, sem direitos de seus filhos freqüentar escolas e ambientes reservados aos brancos. Não podiam votar e nem ser candidatos.

Mas essa história de Hawaii contém fases muito importantes na vida de nossos antepassados como descrevemos a seguir. Como sabemos, o Japão esteve fechado praticamente para o mundo até a Restauração Meiji em 1868. Até lá, não só navios de outros países, (exceto os da Holanda, China e Coréia) não tinham permissão para desembarcar em portos do Japão, mas nenhum cidadão japonês não podia deixar o país e nem retornar sem autorização expressa do governo Tokugawa. A partir de 1868, - com grave crise no Japão, - foi estimulada a emigração e o primeiro país a receber oficialmente japoneses foi o Hawaii. Hawaii tinha grande plantação de cana de açúcar e



King Kamehameha I (1758-1819)

já era uma grande produtora de açúcar ao lado de Haiti, Cuba e Recife no Brasil. Muitos dos nossos ancestrais trabalharam como "dekasseguis" no Hawaii. Até o ano de 1924 quando recrudesceu o preconceito contra japoneses nos EUA, haviam emigrado para o Hawaii, 220 mil japoneses. Um número impressionante. 70% dos imigrantes de Hawaii eram japoneses. Eles venceram preconceitos e superaram toda sorte de dificuldades para hoje, serem bem sucedidos em todas as áreas de atividade da sociedade americana, tanto na carreira política, como militar, acadêmica e em diversas atividades profissionais. Segundo o senso populacional de 2005 havia 2,2 milhões de nikkeis nos Estados Unidos, muitos deles com ancestrais que emigraram para o Hawaii nos primórdios da emigração, dos quais cerca de 300 mil vivem ainda hoje em Hawaii.

*Continua no Ibuki 38...*



Early Japanese immigrants to Hawaii

**Questions about the Japanese Imperial Army kidnapped Comfort Women in World War II, mostly from Korea**

## 慰安婦と韓国人日本軍隊



Michael Yon, a highly respected and skillful U.S. author, gave me permission to translate into Japanese and share with you an article which he put out yesterday.

*Michael Yon (born 1964) is an American writer and photographer. He served in the Special Forces in the early-1980s, and he became a general freelance writer in the mid-1990s. He focused on military writing after the invasion of Iraq. Yon has been embedded on numerous occasions with American and British troops in Iraq, most prominently a deployment with the 1st Battalion, 24th Infantry Regiment (Deuce Four) of the 25th Infantry Division in Mosul, Iraq that ended in September 2005.*

Japan-Korea: Were Korean Men Cowards during World War II?

A vexing question

There are growing, unsubstantiated questions about whether the Japanese Imperial Army kidnapped 200,000 sex-slaves (Comfort Women) in World War II. Mostly from Korea.

著名な米国人ジャーナリストであるマイケル・ヨン氏と連絡を取り、彼が昨日発表した記事を、日本語に翻訳して皆さんに紹介する許可をもらいました。

マイケル・ヨンは、アメリカのフリーランスジャーナリスト、写真家、作家、プロガー、コラムニスト、写真家、戦場特派員。元グリーンベレー隊員。1964年、アメリカ合衆国、フロリダ州ウィンター・ハイブン生まれ。1980年代初頭から1990年代初頭まで、グリーンベレーで活動。1990年代後半から、フリーランスとして活動を開始。2004年にはイラク戦争に従軍記者（エムベッデッド（英語版））として参加。自身のブログに掲載されたイラク戦争のレポートは勇敢で真実を伝えるものとして読者から高い評価を得る。またヨンは一貫して米軍の行動を支持をしているが、イラク発のニュースの伝え方に関しては軍広報官をしばしば批判している。2005年5月、米軍将校が重傷を負ったイラク人の少女を抱きかかえる写真を撮影し、大きな話題となった。2008年に刊行した著書「Moment of Truth in Iraq（イラクの真実の時）」は全米ベストセラーを記録。同年8月には活動拠点をアフガニスタンに移し、大手メディア向け報道にあたつた。現在は軍事ライター、ジャーナリスト、写真家、プロガーとして幅広い活動をしている。タイ・バンコク在住。

日韓問題：第二次世界大戦中、韓国人男性が臆病者だったとでも言うつもりか？

なかなか晴れない疑問

第二次世界大戦中、大日本帝国陸軍が20万人もの韓国人女性を強制連行して、性奴隸（慰安婦）にしたという疑惑について、裏付けの取れない主張が現在も拡大し続けている。それらは主に韓国からの主張である。

DR. NOBORU MORI

HOSPITAL MATERNIDADE IPIRANGA DE MOGI DAS CRUZES

AV. IPIRANGA, 797 - MOGI DAS CRUZES - SP  
TEL: 11- 4795-86000

Questions about the Japanese Imperial Army kidnapped sex-slaves (Comfort Women) in World War II, mostly from Korea - 慰安婦と韓国人日本軍隊

A \$30 million US Government Study specifically searched for evidence on Comfort Women allegations.

After nearly seven years with many dozens of staff pouring through US archives -- and 30 million dollars down the drain -- we found a grand total of nothing.

The final IWG report to Congress was issued in 2007. (Linked below.)

Nobody should be writing about Comfort Women issues without reading this report cover to cover.

Many of the unsubstantiated claims are coming from Korea. Korean allegations have led to unexpected twists.

At the time, Korea was actually part of Japan -- roughly in the way that Puerto Rico is part of the USA.

Many Koreans were members of the Japanese military. So any allegations that the Japanese military kidnapped 200,000 women implies that Koreans were involved in kidnapping Koreans. This is an uncomfortable reality. It gets even more uncomfortable.

Sotoday, South Korean President Park Geun-hye constantly accuses Japan of kidnapping these shiploads of women.

Imagine how this boomerangs back. President Park is saying that Japan -- and her daddy was an officer in the Japanese Army at the time -- kidnapped uncounted tens of thousands of women from Korea as sex-slaves. Yet there is no evidence that Korean men fought back.

During the war, Korea had a population of about 23 million. Today, Texas has a population of about 26 million.

Imagine trying to kidnap 200,000 Texas women. There would be a bloodbath. The Army would lose thousands of soldiers, and thousands of civilians no doubt would have been slaughtered in return.

Evidence would be everywhere. Photos. Films. Battle sites. Texans would never allow 200,000 women to be stolen and raped without making a river of blood. So President Park is essentially saying Korean men during World War II were a

慰安婦たちの主張を裏付ける証拠を求めて、米政府は3000万ドル（30億円超）の費用を掛けて調査を行った。

約7年の歳月を掛けて、大勢の米政府職員や歴史学者が過去の公文書を徹底的に調査した結果、有力な証拠は何一つ見つからなかった。結局3000万ドルが無駄に費やされた。

IWGの最終報告書は2007年に米国議会に提出され、発表された（文末のリンク参照）。

誰も、この報告書を最初から最後まで読むことなく、慰安婦問題について書いたり語ったりする資格を持っていない。

数多くの裏付けを取れない主張が韓国から次々と出されている。しかし韓国人の主張は、裏目に出てしまうことがある。

その当時の韓国（朝鮮半島）は実際のところ日本的一部だった。ペルトリコが米国的一部であるようなものだ。

日本軍には韓国人の兵士がたくさんいた。だから日本軍が20万人の女性を強制連行したのであれば、韓国人兵士が韓国人女性の強制連行に加担していたことになる。これはやっかいな現実である。しかし、もっとややこしくなる。

現在、韓国の大統領である朴槿恵は、日本が大勢の韓国人女性を強制連行したと何度もしつこく責め立てている。

この主張がブーメランのように戻ってくる様子を想像してみよう。朴大統領は日本が数十万人の韓国女性を、性奴隸にするために強制連行したと言うが、彼女の父親はその当時、日本軍の陸軍将校だったのだ。しかも韓国人男性が日本軍の行為に反抗して戦ったという証拠は何も残っていない。

戦争中、韓国的人口は約2,300万人だった。そして現在、テキサス州の人口は約2,600万人である。

テキサス州の女性を20万人強制連行しようとしたら



**LA CANTARE**  
Comércio Importação Exportação e Representações Ltda.

Rua Evaristo Roque, 348 - CEP 02472-100 - São Paulo - SP - Brasil

Fone: (55-11) 3981-1648

Email: keizo.tokuriki@lacantare.com.br

**TC**  
AGARICUS

Questions about the Japanese Imperial Army kidnapped sex-slaves (Comfort Women) in World War II, mostly from Korea - 慰安婦と韓国人日本軍隊

bunch of cowards.

Also imagine this from the perspective of a Japanese military General or Admiral. He is at war with the USA, Australia, Britain, China, and more. His hands are full. The USA in particular is on the march with our Navy and Marines, and we are smashing Japan anywhere we can find Japanese.

All generals always want more troops and supplies. That is a fact of life. Just ask any General. Ask any business leader what he or she needs to expand or defend against competition: They always want more resources.

What kind of fool General would dedicate the resources to kidnap, guard, transport, and feed 200,000 women, knowing that he is creating yet another war to fight?

The Japanese were highly advanced military thinkers. They made their own submarines, airplanes, and aircraft carriers. These were serious people, and super smart.

There is no way that Generals would dedicate those resources to kidnapping women when the US military and allies were marching down their throats. They had a war to fight -- this was not Spring Break.

Any serious military or business person can see the folly in common sense of kidnapping 200,000 women. It does not make sense, and would have created a new war in Korea -- which was a base for Japanese recruitment. Koreans were fighting Americans. Koreans were our enemy.

何が起きるだろうか。きっと辺りは血の海に染まるだろう。その目的に動員された軍隊は何千人の兵士を失うし、その報復として何千人の市民が軍隊に虐殺されることは間違いない。

その場所には証拠がいくらでも残るだろう。写真、動画、戦闘の痕跡など。テキサスで20万人の女性を奪ってレイプしようとしたら、辺りは間違いなく血の海になる（しかし韓国にはそのような痕跡が無い）。つまり朴大統領の話は必然的に、第二次世界大戦中の韓国人男性は、臆病者の集団だったと言っていることになってしまったのだ。

この件について日本軍の将軍や提督の立場からも考えてみよう。日本は米国、オーストラリア、イギリス、中国、さらに連合国とも戦争している最中である。どう考えても手いっぱいのはずだ。特に米国は海軍と海兵隊が進軍し、日本兵を見つけ次第どこであろうと攻撃していたのである。

軍隊の全ての指揮官は、常により多くの兵力と補給を求めるものだ。それが世の中の常である。誰か将軍に聞いてみるといい。もしも企業の経営者に聞いてみるといい。競争相手に勝ちたい時、あるいは防御したい時には何が必要かと。彼らは常により多くの経営資源（=人、物、金）を欲しがるはずである。

20万人の女性を強制連行して、彼女たちを監視し、移動させ、食べさせる目的に経営資源を費やす将軍がいるとすれば、どんな種類の馬鹿なんだろうか。わざわざもう一つの戦争を作っているようなものだと気付くはずだと思うが？

日本人は軍事戦略を立てることに長けていた。日本人は独自に潜水艦や航空機、空母まで製造していたのだ。眞面目かつ非常に賢明な民族でなければ出来ないことだ。

米軍と連合軍の攻撃がのど元まで迫ってきてているのに、日本軍の将軍たちが貴重な資源を女性の強制連行に費やすはずが無い。彼らは戦争の真っ最中だったわけではない。

眞面目な軍人やビジネスマンであれば、20万人の女性を強制連行することの愚かさが常識として分かるだろう。全く馬鹿げている

CASAMENTOS, ANIVERSÁRIOS, INAUGURAÇÕES, OUTROS  
結婚披露宴・誕生祝・新築祝・その他



**味自慢**  
**BUFFET 奄美 AMAMI**

準日本料理または式場の花の飾り付けも致します  
Especialidade Comida Japonesa - Fazemos Arranjos com Flores

責任者 肥後 英樹

Vargem Grande Paulista - SP  
Fone: (11) 4158-1367 / 4159-3605 / FAX: (11) 4158-1998

And back to Korean men. It would be horrific to see the US Army try to kidnap 200,000 Texas women -- especially so considering that many US military members are Texans, just as many Koreans were Japanese Soldiers.

Texas would rise up and start smashing the Army. Bridges would blow up. Soldiers would be shot every day. Bases would burn. The Army would fight back and there would be total war.

So are we to believe that Korean men are such cowards that nobody lifted a hand to defend their women? Because if they allowed these many women to be kidnapped, they are cowards, and their sons today had cowards for fathers.

The reality is that we know that Koreans are no cowards. Koreans are a courageous people. So what really happened? It is clear from source documents, and the common sense that every water buffalo possesses, that there was no mass kidnapping.

It's all a lie, and no matter how much someone hates Japan, it will always be a lie.

Please read the IWG report that practically nobody seems to know exists. If you do not have time for the whole report, do a search inside the report for Comfort Women, and carefully read those parts:

<http://www.archives.gov/iwg/reports/final-report-2007.pdf>

<http://www.sankei.com/world/news/141127/wor1411270003-n1.html>

し、そんなことをしたら朝鮮半島内で新しい戦争を生み出してしまう。朝鮮半島（韓国）は日本の陣地である。韓国人は米国人を相手に戦争をしていたのだ。韓国人は我々（米国人）の敵だったのである。

韓国人男性の話に戻ろう。米陸軍が20万人のテキサス女性を強制連行しようとなれば、惨劇になるだろう。特に、軍人の中に多くのテキサス男が含まれていたとしたらどうなるだろうか。多くの韓国人男性が日本兵に含まれていたのと同じように。

テキサス男は立ち上がり、米陸軍を攻撃するだろう。橋は爆破される。兵士たちは毎日射殺される。基地は燃やされる。陸軍側も報復して全面戦争になるはずだ。

ということは、韓国人男性は韓国人女性を守ろうとこぶしを振り上げる人間が一人もいないほど臆病者なのだと我々は信じればいいのか？ 数多くの女性が強制連行されるのを黙って許したのであれば、確かに韓国人男性は臆病者であり、その息子である現代の韓国人男性は、臆病者の父親を持っていることになる。

現実は私たちも良く知っているように、韓国人は臆病者などではない。韓国人はとても勇敢な民族だ。そうすると、実際には何が起きたのか？ 資料を見ても、サルでも分かる常識で考えても、大規模な強制連行が行われた事実は無かったということだ。

全部が嘘だったのだ。誰かがどれだけ日本を憎んでいようとも関係が無い。嘘は嘘であることに変わりはない。

今までほとんど誰も存在すら知らなかつた IWG の報告書を読んで欲しい。もし全部を読む時間が無いようなら、報告書の中で慰安婦（Comfort Women）を検索して、その部分だけでも注意深く読んで欲しい。

<http://www.archives.gov/iwg/reports/final-report-2007.pdf>

【参考資料】米政府の慰安婦問題調査で「奴隸化」の証拠発見されず…日本側の主張の強力な後押しに

<http://www.sankei.com/world/news/141127/wor1411270003-n1.html>

*"Abra seus braços para as mudanças,  
mas não abra mão de seus valores."*  
*(Dalai Lama)*

Agro produtores  
**NIPO BRASILEIRA**

Av. Gastão Vidigal, 1946 - CEAGESP - VI. Leopoldina - CEP 05316-900 - São Paulo-SP  
Tomates e Legumes - PAV.APE - Box 77 a 80 - Fone: (11) 3643-8215/3643-8216 - Fax: (11) 3643-8217  
legumes@gruponipo.com.br

「第9回皇居の勤労奉仕団」と海外日系人大会



2010年の海外日系人大会、若者（留学生）たちとの記念写真

今回の勤労奉仕団の団長矢野氏、左から二人目



第50回海外日系人大会の歓迎交流会に出席された天皇、皇后両陛下。2009年10月14日夕、東京・永田町の憲政記念館（代表撮影）



第55回海外日系人大会の歓迎交流会に出席された皇太子さま=22日夕、東京・永田町の憲政記念館（共同）



ブラジル日系人代表の園田昭憲さんと語らう秋篠宮ご夫妻=千代田区永田町の憲政記念館

## 2015年海外日系人大会に参加しよう！

**ASSOCIAÇÃO NIPPON KAIGI DO BRASIL**

**VIAGEM ESPECIAL AO**

**JAPÃO**

**9ª DELEGAÇÃO**

**16/10 ~ 1/11**

**17 DIAS**

**17 dias por US\$ 4.800,00**

incluído RAIL-PASS de uma semana

**INFORMAÇÕES** Associação Nippon Kaigi do Brasil (BNK) ブラジル日本会議  
Largo da Pólvora 96, Sala 4 - Liberdade - São Paulo, SP | TEL : 011-3207-1307

**2015年10月 日本への旅**

**3年連続、ブラジル日本会議の**

**第9回皇居勤労奉仕**

**PALÁCIO IMPERIAL**  
4 dias prestando trabalhos voluntários

**KAIGAI NIKKEIJIN TAIKAI**  
2 dias de participação (opcional)

**ISE, KYOTO, HOKURIKU E FOLHAS OUTONAIAS**  
7 dias de turismo c/ o novo trem bala Hokuriku Shinkansen

**ORGANIZAÇÃO**

- Chefe da delegação: Noritaka Yano
- Vice-chefe: Hidemitsu Miyamura

**AGÊNCIA DE TURISMO**

UKONTUR-Viagens e Turismo Ltda.  
Av. Paulista, 1499-loja 58-CEP01311-200-São Paulo/SP  
TEL 011-3283-3688

**PALESTRA EXPLICATIVA**

**9/4 às 14hs**

Será realizada na sala do Kenren, no prédio do Bunkyo:  
Rua São Joaquim, 381 - 5º andar salas 51/52 - Liberdade - São Paulo

説明会が4月9日午後2時、文協ビル5階県連講堂にて行いますのでどうぞ来てください。

「第9回皇居の勤労奉仕団」と海外日系人大会

特別日本の旅

VIAGEM ESPECIAL AO JAPÃO

## 「第9回皇居の勤労奉仕団」



頼もしい日系三、四世と交流



眞砂宅に三泊した、ブラジルとメキシコからの日系三、四世の学生さんと眞砂氏（眞砂氏提供）

### 眞砂睦一 和歌山県・中南米交流協会の紀南支部長

【筆者紹介】眞砂睦氏は1941年和歌山県田辺市生まれ。早稲田大学法学部卒。学生時代、早大海外移住研究会幹事長、日本学生海外移住連盟・第11期委員長を務め、商社勤務時代に、ブラジル、シンガポール、香港に駐在。退職後、「日系社会シニアボランティア」として3年間、JICAサンパウロ事務所で活躍したことがある。氏は現在、和歌山県・中南米交流協会の紀南支部長を務め、戦後同県から中南米に渡った移住者及び彼らの子孫との交流に努めている。父祖の祖国を訪ねる三、四世諸君に、得意の語学を生かして日本の文化、習慣を紹介することを生きがいとしている、頼もしい現役シニアである。

皇帝とは違って、天皇は同じ血筋のファミリーが途切れることなく今日まで世襲してきた。世界で一番長い歴史をもつ君主なんだ」と説明。

続けて「天皇を君主とする日本は民主主義国なのか」という質問についてだが、日本は文句なく世界で最も民主主義がいきわたった国のひとつだ。民主主義の土俵の上で、自由や人権がしっかりと法律で守られているよ」と説く。さらに「大事な点は、天皇は君主であっても政治に介入する権限はもっていないということだ。主権はあくまで国民にあり、その国民が選挙で政治家を選ぶ。

そうして選ばれた政治家が国を運営する。天皇は君主であっても政治に口をだしてはいけない。だから、天皇制と民主主義はなんの矛盾も生じない」と説明を続け、「結論として、英国やオランダなどとともに、日本は民主主義がいきわたった伝統のある立憲君主国で、国民は天皇を君主として敬愛しているよ」とまとめた。

遠来の若者は嬉しそうにうなずいてくれた。私もうれしかった。ブラジルで同級生から日本の民主主義に疑問を突きつけられた日系3世の若者が、懸命に祖先の国・日本を援護してくれたことが分かったからだ。

長年親密なつき合いを重ねてきたブラジルにおいてすら、日本のことを正確に知っている人は多くない。

だからこそ情報の発信が相互理解の第1歩になる。短くとも日本の生活を体験した3世君は、これから先も頼もしい日本の情報源となってくれることだろう。（了）

## NÓS AGIMOS EM PROL DA FORMAÇÃO DE UM PAÍS DIGNO DE ORGULHO 誇りある国づくりへ私たちは行動します

SLOGAN

### ブラジル日本会議への入会ご案内

ブラジル日本会議は、基本運動方針に示す通り誇りある国づくりへ、私たちはみんなで行動いたします

#### 【基本運動方針】

- ① 日本の伝統文化をベースに清和の精神をもって、世界平和に貢献いたします。
- ② 倫理と規律を重んじ、公平なる社会及び融和と結合された社会を建設いたします。
- ③ ブラジル国の健全な国づくりを奨めるため、倫理教育を中心とした青少年の育成を図り、ブラジル人としての愛国心を高揚いたします。
- ④ 日伯両国の文化交流を進め、友好と親善を深めます。
- ⑤ 会員相互の親睦を密にします。

### CONVITE PARA SE ASSOCIAR À NIPPON KAIGI

A Nippon Kaigi do Brasil, conforme as diretrizes traçadas, trabalhará em prol da construção de um país digno de orgulho

#### 【AS DIRETRIZES BÁSICAS】

- ① Contribuir para a paz mundial através da cultura tradicional japonesa com seu espírito pacífico:
- ② Pregar a ética e a disciplina, envidar esforços para construir uma sociedade justa, harmoniosa e integrada:
- ③ Envidar esforços para formação dos jovens e adolescentes, dando ênfase na educação da ética e moral para construir uma nação saudável, exaltar o sentimento de orgulho e amor pela Pátria
- ④ Promover intercâmbio cultural entre o Brasil e o Japão para consolidar a amizade e confraternização
- ⑤ Confraternização entre os associados.



和歌山を訪れた、中南米の三、四世諸君を案内する眞砂さん、右から二人目（写真：紀伊民報）

## 頼もしい日系三、四世と交流

眞砂 瞳

明治18年（1885年）943人の官約移民がハワイに渡ってから、今年は130年目に当たる。この間にブラジル、アメリカ、ペルー、カナダ、パラグアイ等へ多数の日本人が移住して行った。そして今、彼らの子孫である、300万以上の日系人が世界各地で活躍している。南米諸国の日系人と「架け橋」として尽力する、眞砂瞳氏と日系三世とのエピソードは、我々ブラジル日本会議が今やろうとしている「日本の歴史と文化」を2世、3世に知せたいと願う一つの実に良い実例である。

財財団法人・和歌山県国際交流協会の「県出身中南米移住者子弟受入事業」で先日、メキシコの大学生（4世）とブラジルの高校生（3世）が3週間の日程で来日した。2人は我が家にも3泊して、私たち夫婦と交流を楽しんだ。

2日目の夕食後、ブラジルの若者から「高校の同級生から、日本は天皇がいるから民主主義国家ではないと言われた。そんなことはない、日本は立派な民主主

義国だと反論したが、間違いないか。政治家を選ぶのは天皇か」という発言がとびだした。これは困った、正確に日本の姿を伝えなければならないと考えた私は、ポルトガル語の辞書を片手に若者と向き合った。

まずは「天皇は日本の国が誕生した時から今日まで約2千年間にわたって国民の精神的な柱として存在している。現在の天皇は125代目にあたる。政変や戦争で交代や断絶を繰り返してきた西欧の王様や中国の

2015年4月  
Abril de 2015

BOLETIM INFORMATIVO

会報

Nº 37

いぶき — IBUKI —

ASSOCIAÇÃO NIPPON KAIGI DO BRASIL — ブラジル日本会議

Av. Liberdade, 486 - 10<sup>o</sup> and / sala 1004 - Liberdade - São Paulo - SP - CEP 01502-001 - Tel/Fax: (11) 3271-6304/3207-1307  
Reg. 5º Oficial de Registro Civil de Pessoa Jurídica - São Paulo sob o nº 37.916 em 03.07.2008 - C.N.P.J. nº 09.942.579/0001-86 - C.C.M. nº 3.780.298-4

挨拶

—— ブラジル日本会議理事長 德力 啓三 ——

4月が始まろうとしています。皆様にはお変わりなくお過ごしのことと拝察いたします。

先月14日には総会を開きました。総会で討議されたことをここに振り返ってみます。まず事業実績について予想と実績を比べてみます。

2014年事業	予想 (参加者/回数)	実績 (参加者/回数)
研究会、勉強会 講演会、上映会	1500人 / 70回	1100人 / 63回
役員会、総会	200人 / 17回	233人 / 29回
特別行事 (田母神講演会他)	582人 / 6回	824人 / 13回
合計	2282人 / 93回	2157人 / 105回

動員数はほぼ予想通りですが、特別行事を多く行い充実した動きでした。

次に2014年の收支予算と実績を見てみましょう。収支実績は収入がR\$208,723で、支出がR\$208,281で、年間でみるとプラスR\$442となりました(支出減4155-収入減3713=R\$442)。

2014年の收支予算と実績			
	予想 R\$	実績 R\$	年間バランス
収入	会費	36.000	27.000
	その他	16.600	16.592
	特別	13.000	17.695
	合計	65.000	61.287
支出	諸経費	21.010	
	息吹発行費	15.259	
	事務所費	16.933	
	会合費	7.643	
	合計	65.000	60.845
収支		+ 442	- 4.155

以上見ましたように収支はうまく釣り合い、2013年年末の預貯金残R\$32.501が2014年年末残R\$32.942となりR\$442増えたことになりました。

さて、2015年の目標とするところをまとめてみます。事業計画としては、2014年実績をベースに月間行事を増やし(女性部の行事が4回/2014が23回に増え、総動員数は1100名が1350名に増えると予測しています。役員会は2014

年が25回の所を13回に減らし、実働人員が233名から174名へへらします。特別行事も13回から6回へ減ります。

総計で見ると100回の行事数で1734名の動員となり、おおよそ2014年並の活動を予想しております。予算の方は、会費収入およびその他の収入予想を2014年対比で10%拡大、いぶき誌の広告収入と奉仕団派遣事業に拠る事業収入をR\$37000程度と見て、総額でR\$85,200としました。

一方支出の方は、一般諸経費は10%程度のアップとしR\$23,000、息吹誌の発行にR\$25,000、事務所費もそれに伴いR\$27000と大幅にアップします。会合費がR\$10000で総額R\$85,000としました。

2015年度はブラジル日本会議の会員の質を上げ、且つ会報の充実に力を注いでゆきたいものと考えております。中でも会報の充実をはかりポ語部分のページ数を増やしたいものと思っています。現在の状態より考えられることは、日本人会員の増加は老齢化が進む一方であり、物理的に無理な状態になっております。従って2世、3世の会員を増やすような展開を図ることこそ、重要な要素となっています。

今まで、日本の日本会議の動きに合わせ活動をし、目標も「日本をよくする会」においておりました。がこれからはブラジル日本会議はブラジル独自の活動を中心に、「ブラジルを良くする会」に変わってゆくべきであろうと思います。何とか2世の方々が中心になって活動できるように、徐々に変えてゆかねばなりません。それには

- ① 2世の高齢者(60歳以上)の方の入会を勧め、
- ② ポ語による日本文化、日本歴史の紹介をする資料づくりをすすめる。
- ③ 2世の方に訪日を進め、皇居の勤労奉仕を制度化する。
- ④ 当会と相通じる思想をもつ2世中心の団体との協力、提携、あるいは合併を考え、
- ⑤ ブラジルでの意見の交換会や日本の日本会議との交流を進める方向で活動を行いたいと考えます。

以上のような意見を総会時の理事長挨拶として申しあげました。

2015年の当会の発展は会員の皆様のご協力次第であります。私たちが住んでいるこのブラジルが日本のよい点を真似して更に良くなるように努力してゆきたいと思います。お力添えを賜りますよう、伏してお願い申し上げます。

2015年3月28日